DIARIO
Arubaanse Courant

ANJA 27 — Dia Sabra 22 di October 1966 — No.7988

ELMAR LO CONSTRUI EDIFICIO PA REPARTO DI CORIENTE NA ORANJESTAD

Costo di proyectonan: f. 1¾ miyon

ORANJESTAD - E compania di electricidad na Aruba, ELMAR, a caba di informa su proyectonan cu e lo realiza den futuro p'asina e por cumpli debidamente cu e demanda creciente di coriente na Aruba. Un di e principal proyectonan, ta construccion di un edificio pa reparto di coriente. E edificio aki lo worde construi den Paardenbaaistraat banda di e oficina di DOW. Un suma di 1 3/4 miyon florin ta envolvi den e proyectonan aki

Den e relato anual di ELMAR di anja 1965 a worde informa cu en relacion cu e aumento di uso di coriente cu lo bai tin na e parti occidental di Aruba, plannan a worde realiza pa traha un station (edificio) grandi pa reparto di coriente na Oranjestad y pa ponemento di kabelnan nobo, entre otro di Balashi pa Oranjestad y di Oranjestad pa Palmbeach.

Den e relato a ser expresa cu e plannan aki lo a worde realiza den anjanan 1966 y 1967.

PROYECTONAN

E proyectonan menciona ta contene;

1. Ponemento di un coneccion di kabelnan dobbel for di WEB, na Balashi, pa un station di reparto cu lo worde construi na Oranjestad. E coneccion di kabel aki lo por conduci coriente cu un tension hopi halto na gran cantidad pa e station aki; for di unda e coriente lo worde conduci pa otro partinan via otro kabelnan di alta tension. E coneccion di kabel aki lo worde pasa banda di e caminda principal di Balashi pa Oranjestad.

2. E construccion di e station principal, for di unda e energia lo worde transforma den coriente di 12.000 Volt y for di unda e coriente aki lo sigi worde reparti. E station principal lo worde construi na Paardenbaaistraat pa Noord di DOW.

3. Ponemento di dos kabel pisa di 12.000 Volt di e station principal di reparto na Paardenbaai pa e teritorio di Eagle Beach y Palmbeach, cu coneccion pa Malmok.

4. Ponemento di dos kabel pisa di 12.000 Volt di e station di reparto na Paardenbaai pa Oranjestad. E kabelnan aki ta pa e uso creciente di coriente cu tir -- Oranjestad

5. Trabaunan di kabel, stationnan di interupcion chikito (station interuptor den Schelpstraat) e stationnan di interupcion moderno cu lo worde construi na Manchebo Beach Hotel y na Palmbeach, y casitanan cu transformator.

E gastonan di e proyectonan ariba menciona ta worde calcula na 1 3/4 miyon florin antiyano. En total lo worde usa casi 45 kilometer di kabel di alta tension

Ta worde spera cu na mei-mei di otro anja e proyectonan aki lo keda realiza.

SITUACION ACTUAL

Entretanto ya a worde cuminza cu diferente proyecto.

Ponemento di e kabel entre e station na Paardenbaai pa Manchebo Beach ta practicamente termina. Na e coneccion di kabel di e station na Schelpstraat pa e station na Hendrikstraat, ta worde traha duro actualmente, esaki ta cai bau number cuatro. Tambe un comienzo a ser haci cu electrificacion di e teritorio entre Pova Beach y Malmok. E casnan di transformator ta ca si cla. Cu e ponemento di kabelnan di voltage halto lo worde cuminza un di e dianan aki.

Ta di spera cu e ponemento di e kabelnan aki te na e prome casita di transformator lo worde termina e anja aki ainda.

Mas aleu nos a ser informa cu e trabaunan di cobamento di e lugarnan na unda e kabelnan di alta tension tin cu pasa, lo termina segun calculacion na luna di juni di anja 1967. Lo tin mester di mas o menos 40 trahador mas pa haci e trabaunan di cobamento aki. Tambe ta ser spera cu e trabaunan di ponemento di e kabelnan aki lo cuminza na luna di februari di otro anja.

E edificio nobo pa reparto di coriente, cual lo worde construi na Paardenbaaistraat, lo tin un grandura di 150 meter cuadra.

Agentenan di viahe ta gozando di e hospitalidad na Aruba

ORANJESTAD - Manera ya nos a anuncia anteriormente, ta kedando actualmente na Aruba mas di trinta agentenan di viahe for di Estados Unidos y Canada, gracias na e cooperacion entre KLM, Aruba Caribbean Hotel, e oficina di turismo di Aruba na Merca, y e empresa di viahe "Camino" na Estados Unidos, cual ultimo compania ta worde representa na Aruba pa e conocido" De Palm Tours."

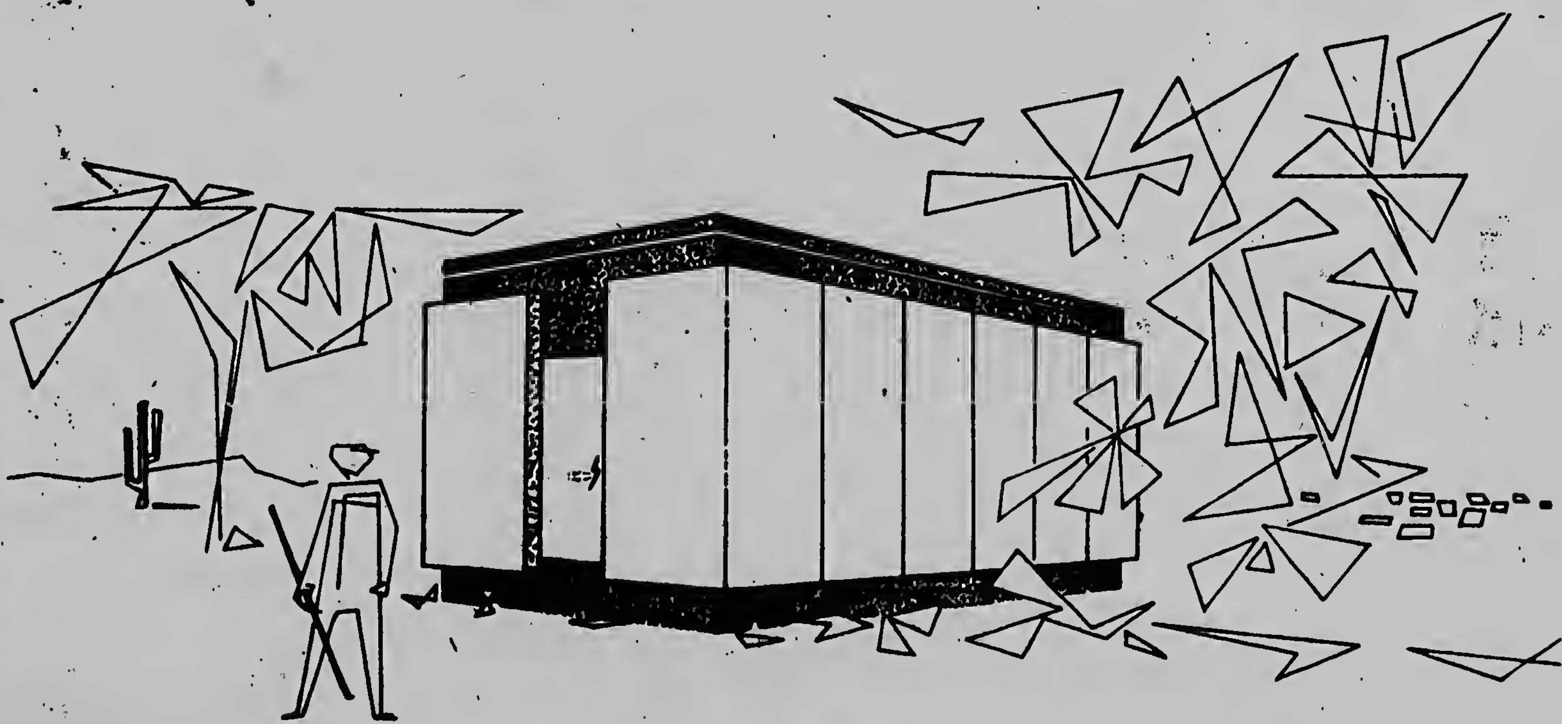
Den busnan grandi di "De Palm Tours", e agentenan aki a ser transporta ayera merdia pa Hotel Strand, na unda e Camara di Comercio di Aruba a ofrece un excelente lunch na nan y algun invitado.

E huespednan a ser saluda pa e directiva di Camara di Comercio, e secretario sr. A. Polvliet, sr. Ike Cohen di Strand y sr. Mikel Kuiperi di oficina di turismo.

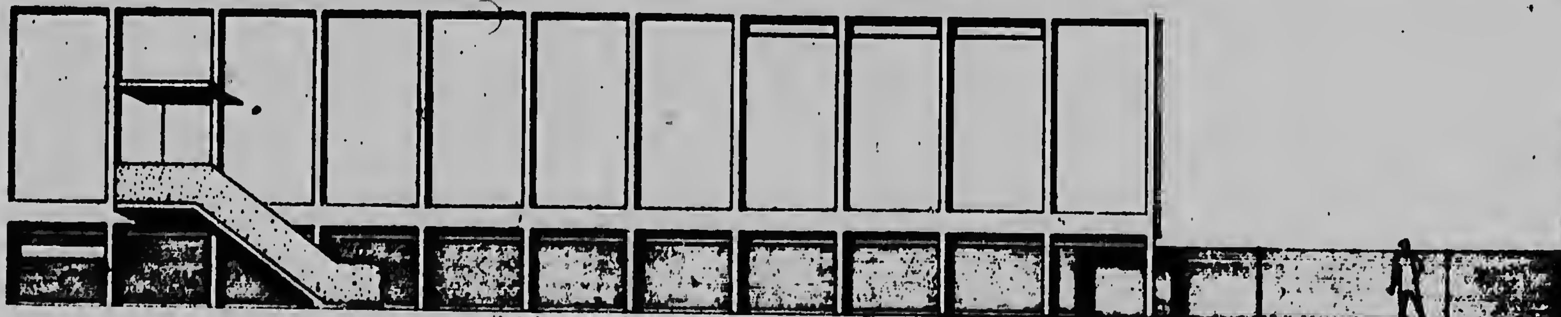
Durante e lunch, presidente di Camara di Comercio, sr. Clinton Whitfield, a extende palabranan di bonbini na e huespednan y a desea nan lo mehor durante nan estadia riba e isla.

Na final e diputado di turismo, dr. Gustavo Oduber, a papia en breve tocante e desaroyo di turismo na Aruba y entre otro a informa e huespednan cu henter pueblo di Aruba lo ta agradecido si nan tambe duna nan cooperacion pa propaga e isla aki cerca e clientenan na nan pais.

BUENOS AIRES - Amos Johnson boxdo norteamericano a yega Buenos Aires pa enfrenta Oscar Bonavena majan den e stadion "Luna Park." Johnson, kende a yega den compania di su manager Edwards Carlton y su entrenador Jose Antonio Pollino ta number 7 den e ranking di peso pisa.



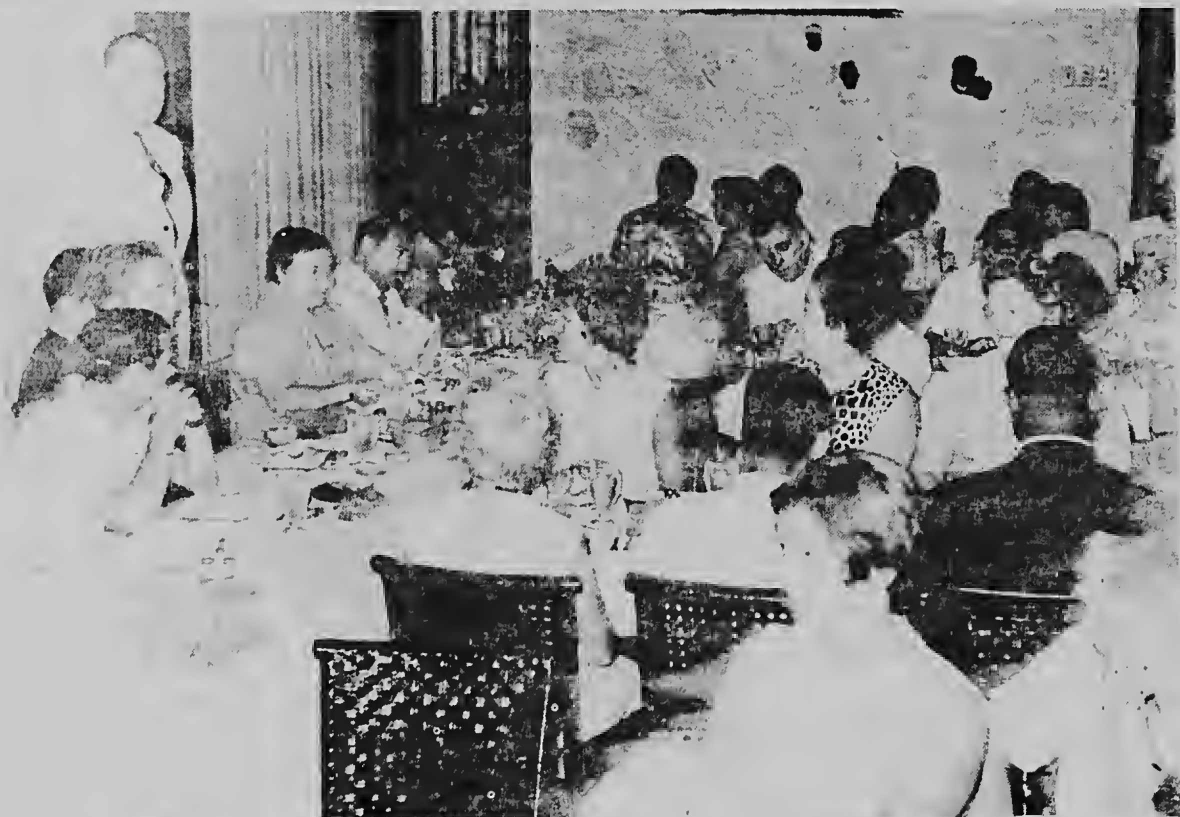
Un di e casitanan pa particion di coriente cu lo worde construi na haltura di Manchebo Beach Hotel y den vecindario di Palmbeach.



E station nobo pa partimento di coriente di Elmar, cual lo worde construi den Paardenbaaistraat na Oranjestad, banda di e oficina di DOW. Den e edificio aki e coriente cu worde ricibi for di Balashi ta worde transforma den coriente di 12000 volt y di ey e coriente aki lo worde manda pa otro lugarnan.



Un bista den Strand Hotel, na unda ayera merdia e Camara di Comercio di Aruba a ofrece un excelente lunch na mas di 30 Agentenan di Viahe for di Estados Unidos y Canada. Na robez por mira sr. Ike Cohen, propietario di e hotel, deseando e huespednan un "bon apetit."



Sr. Clinton Whitfield, presidente di e Camara di Comercio di Aruba, durante su discurso na e Agentenan di Viahe for di E.U. y Canada. Esaki a tuma lugar durante e lunch cu e Camara a ofrece e huespednan ayera merdia den Strand Hotel.



E directiva di Credit Union Santa Cruz, cu diahuebs anochi a presenta un exitoso anochi di fiesta pa e miembronan, en relacion cu e celebracion di e "Dia Internacional" di Credit Unions.

HOUSTON (Texas) -- UPI -- Un vocero di e hospital methodista, den cual e tabata interna, a anuncia qu Benjamin Flores, di 26 aña di edad, a muri ayera nochi. Antayera nan a pone un curason artificial p' e.

E informante di e hospital a atribui causa inmediato na un fayo di e corason qu e patient a muri, quende e dia anterior a ser somete na un intervencion quirurgica di sheteora. Despues nan mester a hasi otro operacion pa facilita su respiracion, qu tabata masha dificil.

E vocero di e hospital metodista a bisa qu Flores, quende a bini for di Oregon, tabata mitar for di dje tur ora y qu su niernan tabata funciona malu.

Celebracion exitoso Dia Internacional di Credit Union

SANTA CRUZ - En relacion cu e "Dia Internacional" di Credit Unions, Credit Union di Santa Cruz a tene diahuebs den Club San Martino, un anochi especial pa su miembronan.

Despues di e introduccion pa e secretario general, sr. Porfirio Croes, e apertura oficial a ser haci pa e presidente di Credit Union Santa Cruz, sr. Bruno Werleman. Despues e palabra a ser dirigi pa sr. Angel Croes, presidente di e chapter di Credit Unions na Aruba, tocante e movecion di Credit Unions. Finalmente sr. Hubert Booi di e departamento di Cultura y Educacion a tene un interesante charla tocante cultura y educacion.

Despues di un brindis, e emocionante pelicula den cinemascope "The Big Gamble" a ser pasa pa e presentenan.

Sin duda algun, Credit Union Santa Cruz lo por mira atras riba un excelente celebracion di e dia importante aki.

KINSHASA, Congo -- UPI -- E equipo futbolistico amateur di Rio de Janeiro a empata cu anotacion di un gol contra e equipo local "Daring" den un encuentro cu a ser hiba a cabo den un awaseru duro.

Daring a habri marcador na di nuebe minuut pa error di e portero brasileño y e equipo bishitante a empata na di 22 minuut pa di e momento ei pa resto di e wega e score keda igual cu un anotacion pa banda.

E mihor hombernan riba cancha tabata Curi, Carlo, y Darcy.

BEIRUT -- UPI -- Argelia a priminti apoyo pleno di Siria contra Israel, segun radio di Damasco a informa den un transmision qu a ser capta den e capital aki.

E apoyo ta consisti den e texto di un cable qu e presidente di Argelia, Houari Boumedianne a manda pa e hefe di estado sirio Nuredin Atassi.

Den e mensaje nan a expresa qu Argelia "ta declara su apoyo pleno ne posicion Siria contra Israel y protesta energicamente e agresion qu Israel a hiba a cabo cu e cooperacion di imperialistanan.

Rusia ta denuncia Alemania y Africa

NACIONNAN UNI -- UPI -- Union Sovietica a denuncia qu Alemania Occidental y Sudafrica a prepara pa fabrica nan propio armanan nuclear.

Embajador Nikolai Fedorenko a afirma den e comision politica di e asamblea general qu Estados Unidos a impedi e acuerdo riba un tratado contra expansion di armanan nuclear qu a stroba di por a yega ne situacion ey.

Fedorenko a responsabiliza Washington, te hasta ora cu Merca a uni cu e sovieticonan y 10 otro pais den un resolucion den cual nan tabata hasi un yamamentu urgente na tur e paisnan pa no hasi nada pa impidi un acuerdo pa un tratado riba e asuntu aki.

Ne mes momento ela bisa qu e conduccion norteamericano di e "guerra criminal na Vietnam" a destrui e acuerdonan riba" numeroso problemanan internacional" cu tabata parse serca di wordu resolve den e ultimo anjanan aki.

"Nos no por lubida e esfuerso di circulonan militarisa y revanchista di Alemania Occidental pa tin acceso, den un forma of otro, pa armanan nuclear E politica ey qu ta ser sigi pa parti di Bonn ta esun mas peligroso pa paz di Europa y di mundu pasobra e circulonan gobernante di Merca ta respalda e plannan militar y revanchista di e imperialistanan di Alemania Occidental abiertamente," asina Fedorenko a manifesta.

El a agrega, di acuerdo cu un informe di e instituto britanico di estudionan estrategico, Alemania "ya ta den condicionnan pa produci suficiente plutionio pa fabrica 13 bom atomico pa anja y cu na 1970 e ta capaz di produci casi 2000 bom anualmente..... "Encuanto Sudafrica ela afirma qu nan ta hasiendo esfuerso pa crea su propio potencial a fin di fabrica armanan nuclear.

ATENTADO CONTRA JOHNSON Y KY?

MANILA--UPI--Polisnan a ordena pa investiga un informacion periodistica di qu 50 comunista rebelde Huk Balahap tabata planeando un atentado contra presidente Lyndon B. Johnson di Estados Unidos y e prome ministro di Vietnam del Sur, Nguyen Cao Ky, quendenan proximo siman lo ta forma parti di e conferencia cumbre.

"No tin ningun indicacion qu ta respalda e informacion ey", asina e general di brigada segundo Velasco, quende ta encarga cu tur e medidanan di seguridad pa e reunion di shete pais a luna di conoce.

Di tur manera ela ordena qu nan mester intensifica tur e disposicionnan policial.

E corant Daily Manila Bulletin a informa cu e comunistanan tabata formando un complot pa asesina e mandatario norteamericano y e ministro sudvietnames, cu miembronan di e movimiento ilegal Hukbalahap.

E organisacion aki, qu un tempu tabata poderoso, a perde tur forsa en vista di e accion decidido di e difunto presidente Ramon Magsaysay.

Di acuerdo cu e "informantenan -- manera e corant ta bisa -- e complot tabata bai coincidi cu un poderoso ofensiva comunista na Vietnam del Sur.

"E informe ta producto di un grupo alarmista", asina Velasco a informa. Velasco a nenga na duna e cantidad di integrantenan di e forsanan di seguridad di conoce pero nan ta kere cu lo ta mas menos 3.500.

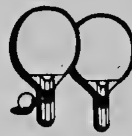
LIMA - Te cu e di diez dia di e campeonato di futbol profesional "Sport Boys" ta mantene su mes invicto encabezando e tabla di posicion cu 17 punto. Nan tin un punto di ventaha ariba "Universitario de Deportes." Diadomingo "Sport Boys" a vence "Octavio Espinoza" campeon di ICA dos pa cero y "Universitario" a derrota "Derata Arica" dos pa uno.

PAGINA DEPORTIVA

PRESENTA PA:










E PLAN PIRATA DI NAVOBO

(Di nos redactor deportivo)

Segun e edicion di un diario curazolenjo di dialuna ultimo, a wordu teni durante e fin di siman pasa un reunion di NAVOBO na Corsow cu asistencia di representantenan di Curacaose Volleyball Bond y di Bonairiaanse Volleyball Bond. Un directiva pa NAVOBO, e federacion antiyano di volleyball, a keda eligi den e reunion, cual directiva a keda forma pa seis persona di Corsow y tres di Bonaire.

Den forma cu ta insinua cierto "bondad" di parti di esunnan cu a reuni na Corsow, a wordu publica den e articulo cu "pa Aruba dos puesto den directiva a worde teni habri." Tambe e articulo ta menciona varios biaha cu nada mas a worde tendi di Aruba desde e reunionnan na maart 1965. Den luna di mei 1966, pa ser mas exacto dia 14 di mei, nos a publica un articulo caba tocante e tema aki. Na e ocasion ey, nos a haci mencion di e hecho cu ariba dia 15 di april 1966, directiva di Aruba Volleyball Association a dirigi un carta na NAVOBO den cual carta cinco punto a worde treci adilanti. Un di esnan mas importante tabata peticion pa afilia cerca NAVOBO. E carta di A.V.A. aki a hanja contesta dia 6 di mei 1966. Tocante e afiliacion NAVOBO a exigi un declaracion di A.V.A. bisando cu AVA ta completamente di acuerdo cu e Statuten di NAVOBO. Sin e declaracion ey aparentemente NAVOBO no tabata despuesto pa accepta AVA como miembro.
Ariba dia 13 di mei 1966 AVA a bolbe dirigi su mes na NAVOBO ripitiendo su suplica di worde accepta como miembro di NAVOBO. Correctamente AVA a mustra e directiva di NAVOBO cu e exigencia di un declaracion cu AVA ta completamente di acuerdo cu e Statuten ta algo absurdo y innecesario.
En realidad e exigencia ey di parti di NAVOBO ta absurdo. AVA ta cumpli completamente cu loke den articulo 4 di e Statuten di NAVOBO tin stipula tocante acceptacion di bondnan insular como miembro di NAVOBO.
Y ya cu AVA ta cumpli cu e articulo ey, nada normal por stroba e directiva di NAVOBO di accepta e bond arubano como miembro. Naturalmente ta unicamente si tin algo ey tras, anto e exigencia di parti di e directiva di NAVOBO por worde cmprendi.

Y loke tabata tin tras di e "trahamento di pia di palu" door di e directiva di NAVOBO, cu tabata consisti e fecha ey completamente di personanan di Corsow, a bin na cla durante weekend pasa. E reunion general di NAVOBO teni conhuntamente entre e bondnan di Corsow y di Bonaire unico miembronan di e federacion, a dicidi di nombra un directiva consistiendo di seis persona di Corsow y tres di Bonaire, un total pues di nuebe persona. Segun articulo 7 di e Statuten di NAVOBO e directiva por consisti di minimo cinco y maximo diesun persona. E reunion general di NAVOBO di siman pasa evidentemente a dicidi di pone e directiva na su cantidad maximo.
Kiko ta e pirateria cu awor a bin na cla y cu tabata e triki di NAVOBO for di varios luna caba???????
E directiva, eligi pa un periodo di dos anja, ta consisti di seis persona di Corsow y pues na tur ora lo tin mayoria di voto den e directiva. Ora cu Aruba wordu accepta como miembro, segun articulo 7 di e Statuten e tin derecho riba dos puesto den directiva. Den e caso aki anto, e directiva lo bai consisti di diezun persona parti den e siguiente forma: Seis di Corsow, tres di Bonaire y dos di Aruba.
E lector no tin mester di ta un experto den e materia pa comprende e pirateria cu nos ta referiendo na dje, e ta asina visto cu cualkier mucha cu apenas a caba di sinja lesa na scool ta comprende perfectamente.
E cabayeronan cu tabata forma e directiva anterior di NAVOBO, a pesar cu e bon di Aruba a aplika dos biaha pa afiliacion, no a accepta Aruba te ainda, pa e simple motibo di cu e ora Aruba lo mester wordu invita pa atende e reunion general di siman pasa tambe. Y den e caso ey, muy probablemente e triki bon planea lo no por a resulta exitoso. Den e reunion general ta logico cu mayoria di voto pa eligi e directiva di NAVOBO a bin for di e representantenan di e bond di volleyball di Corsow, ya cu na Corsow tin mas club di volleyball cu na Bonaire y e derecho di voto, segun Statuten ta di acuerdo cu e cantidad di clubnan afilia na e bond insular y cu a participa den e ultimo campeonato completamente.
Pues CUVOBO tabatin mayoria di voto den e reunion general y asina a percura pa ehecucion di e plan pirata.
Ora cu porfin e directiva di NAVOBO hanja bon di accepta AVA como miembro anto nos lo hanja e situacion den directiva di NAVOBO cu CUVOBO lo tin 6, Bonaire 3 y Aruba 2. Cu otro palabra apesar di cu e federacion ta consisti di tres bond insular, ta uno lo tin tur cos di bisa den e directiva. Un situacion pues cu ta tur inhusto cu por tin.

INICIATIVA

Den e articulo cu na principio nos ta referi na dje, ta wordu menciona tambe cu iniciativa pa formacion di e federacion antiyano a sali for di CUVOBO mas o menos tres anja pasa.

Segun articulo 1 di e Statutonan di CUVOBO e bond aki a wordu funda dia 27 di augustus 1965, es decir cu e bond ey tin apenas un anja, un luna y 25 dia di existencia. Ta com por ta posibel anto cu tres anja pasa e bond aki por a tuma iniciativa pa formacion di e federacio antiyano??
E contrario si ta cierto, CUVOBO ta un consecuencia di e iniciativa tuma door di Aruba pa formacion- di e federacion antiyano. Pasobra for di anja 1955 ta existi un organizacion cu e nomber di NAVOBO, pero cu tabata unicamente pa y di e isla di Corsow. Como cu e bond netamente curazolenjo ey tabata alavez e bond cu e afiliacion internacional pa Antiyas Hulandes, di parti di Aruba, mescos cu den e caso pa diferente otro ramo di deporte, a wordu tuma iniciativa pa un reorganizacion completo cu lo a inclui tambe e deporte di volleyball Y ora cu ariba insistencia di parti di Aruba, a cuminza negociacionnan pa formacion di un verdadero federacion antiyano di volleyball, a bini na cla cu Corsow lo mester forma un bond cu tin di dedica su mes na e deporte ariba base insular, es decir un bond cu tin di dedica su mes unicamente cu e asuntonan di volleyball pa Corsow. Y ta asina pues dia 27 di augustus 1965 a keda funda e bond na Corsow yama Curacaose Volleyball Bond abrevia CUVOBO.
Awe tardi ta wordu spera na Aruba, e dos miembronan di directiva di NAVOBO, D.R. Kwas y Oswin Cougon, respectivamente secretario y tesorero di e federacion antiyano, kendenan lo conferencia cu directiva di Aruba Volleyball Association.

Den un carta ricibi di NAVOBO diamars e directiva di AVA ta wordu poni na haltura di esaki. Segun e carta aki e cabayeronan ta desea di conferencia tocante e afiliacion di Aruba y di e campeonato antiliano.

Ta kiko tin di papia tocante e afiliacion di AVA ta algo cu e directiva di AVA no por comprende.

Awe nochi candela Dakota contra Bubali

(Di nos redactor deportivo)

Wilhelminastadion lo ta chikito awe nochi pa e cantidad grandi di fanaticonan cu lo acudi pa presencia e wega entre e oncenanan di Bubali y Dakota, Clubnan cu ta encabezando e tabla di posicion di hoofdklasse actualmente.
E campeonnan di Dakota ta na cabez cu 10 punto ariba nan nomber, produci cu cinco victoria den seis wega.
E ultimo wega hunga door di Dakota, cu tabata contra di Sportboys, a resulta den nan promer derrota den dos campeonato sigi. E dakotenjonan tin un total di 22 gol na favor y apenas cuater contra. Den tur e departamentonan di cifra nan ta di lider. Bubali, e equipo cu despues di a intenta varios anja, porfin a promove pa e division mayor e anja aki, tin 9 punto, Seis wega nan tin hunga, di cualnan cuater gana, un empata y un perdi. Por cierto e unica derrota sufri te ainda door di e valiente equipo berde di Bubali tabata su ultimo wega hunga contra di Estrella. Mescos cu Dakota, tambe Bubali a cai cu score di 2-1. Un total di 14 gol Bubali tin anota, mientras cu contra nan tin 6. Nan actuacion sobresaliente y admirable te ainda ta un di e factornan principal den e interes enorme cu ta reinando pa e campeonato local di futbol.
Si e wega entre Estrella y Bubali a establece un record di fanatico den Wilhelminastadion pa un wega local, anto esun di awe nochi ta casi sigur lo surpasa esaki. Ta enfrenta otro dos equipo cu ta brindando en realidad loke mester wordu considera bon futbol.
Logrando un victoria e dakotenjonan lo consolida nan puesto di lider y lo cerra nan parti di e promer rond na cabez di e lista di posicionnan.
Na e cantidad di fanaticonan cu lo bai stadion awe nochi nos ke haci e suplica di anima nan favoritonan den forma di mas sportief cu tin. Esta, trece kiko ta cu buya, y talvez tambe lo ta un gran idea si gruponan di mucha muher lo forma loke ta conoci como "cheering squads". Pero en todo caso, anima bo favoritonan den un forma sportief. No grita "skop'e" "dal'e" of palabranan insolente ya cu no ta door di esey bo favorito lo por gana. Bo club favorito lo gana ora bo "hink'e," mand'e" (e bala den gol).

Nos a ripara cu Bubali tin algun fanatico femenino cu ta bai cada wega bisti na e colornan di Bubali. Talvez e damanan aki por forma un grupo cu lo anima den forma organisa, pa asina trece mas anima na e wega aki, y tambe pa esnan venidero.

Den todo caso tin dos posibilidad awe nochi, of un di e cabeznan lo cai awe nochi, esta e cabez berde of e cabez geel, of e partido lo termina na un empate.



Na Canberra, Australia, presidente Johnson a tira man carga un mucha muher chikitu ora qu el a mescla den o multitud qu a bin ricibiele na e ciudad Australiano aki. Y naturalmente el a reparti ballpoint pa e muchanan qu tabatei ... UPI Radiophoto.-

Mester bini mas iniciativa den ofrecimiento turistica

ILLEMSTAD -- Ultimo tempu-an aki nos por ripara qu tin arios interes pa inverti den con-truccion di hotel na Cosow. Na-uralmente nos no sabi cuantu empu lo dura promer qu e pro-ectonan aki lo bini cla ni por isa precisamente ki cantidad di otel lo bin ser construi den e roximo dos añanan riba nos is-a.

ero aparte di esaki esta in-ersion den hotel, tin hopi otro os qu por ser fomenta riba nos is-, basta un hende bini cu e ini-iativa.

Awendia cualquier inversion ea grandi of chikitu lo contribui a mehoramiento di nos econo-nia.

Asina nos pensamentu a pasa iba un proyecto qu a ser reali-a y qu ta den full swing na e sla St. John di Virgin Islands.

Ta trata aki di un campamentu u a ser establece permanente-nente den un sector bastante a-ractivo y tranquilo, E campa-nento aki ta consisti di mas o nenos 50 tent qu ta ser explota or di National Park.

Turistanan mericano, espe-aimente esunnan mas hoben, ta asi hopi uso di e facilidad aki a qu e suma di alquiler pa un reha pa siman ta 25 dollar ericano.

Cada tent tin facilidadnan com-pleto pa drumi, esta e ta equipa cu kot, cushinchi, etc. Tambe tin varios lugar caminda habitante-nan di e campamento por cushina, manera fogon. Serca di e tent tin un sorto di tienda, un commissio-nary, qu ta bende tur comesti-ble qu e kampeerdernan tin mes-ter mientras qu por ehempel, ijs ta completamente gratis pa esnan qu ta hasi uso di e campamentu aki.

Manera nos a bisa caba, ma-sha hopi mericano ta hasi uso di e sistema di hospedahe aki y es-pecialmente muchanan di school qu awendia tambe a bira ta bia ha masha hopi door di e introduc-cion di tarifanan reduci qu ta existi serca algun compania di aviacion mericano awendia.

Aki na Corsow tambe un cam-pamentu asina por a ser estable-ce y nos ta kere qu facilidad es-aki por bin resulta den un exito basta hasi poco propaganda pe.

Tambe cooperacion por a ser pidi door di e organisacionnan di Padvinder, Welpen, etc. pa nan por a coopera huntu e invita gru-ponan similar for di Merca, Ve-nezuela, Colombia y otro pais-nan den nos hemisferio.

Reduccion di tarifa riba ruta Corsow-Miami–NYK?

ILLEMSTAD, -- Di acuerdo un "flash" cu nos a hanja circulonan di aviacion, resul-do di e conferencia di IATA, organisacion mundial di compa-anan di aviacion, y cu a caba di uni na Honolulu, esta resultado e conferencia aki por resulta portante pa Antillas Neerlan-s.

urante e conferencia aki e tari-an existente entre New York n Juan y Corsouw a ser nego-a y di acuerdo cu esaki, e re-ltado lo ta qu viaheronan qu bula riba e rutanan aki, for april di otro anja lo por bai sa di varios tarifanan reduci.

ina nos a ser informa qu e rifanan nobo qu lo ser introduci ta valido di 14 pa 21 dia. Es decir viaheronan lo por hasi uso di e tarifanan aki si nan keda mas qu 14 dia pero menos qu 21 pa e lugar caminda nan a viaha.

E tarifanan nobo lo ta basa riba e prijs di primera clase, me-nos 150 dollar. Por ehempel, e tarifa New York -Corsouw actualmente ta 266 dollar y cu e sistema nobo, e prijs lo bira \$ 266-\$150 = \$116. Esey lo ta e tarifa nobo pa e excursion aki.

Riba e ruta Corsouw-Miami qu actualmente ta 205 dollar Primera Clase ida y vuelta, esaki lo bira 205-150 -- \$ 55.

Esaki manera nos a bisa caba ta un rumor hopi serio qu nos ta spera di confirma den e proximo dianan qu ta bini.

Propaganda efectivo pa pone turistanan cumpra den pacus

LEMSTAD, -- Riba e ilu-cion aki riba nos lector-por mira un di e certifi-nan di balor qu ta ser duna e turistanan qu bishita Is-Virgenes, sea cu bapor of a bini cu avion.

ertificado aki su otro banda mprimi cu propaganda di e a en cuestion mientras qu nda cu nos ta mira, ta mu-e propaganda qu e coupon tin balor di un dollar merica-y qu e por ser utilisa pa pras riba 20 dollar.

Den pasado nos a yega di co-menta na diferente ocasion qu e islanan den Caribe actualmen-te ta hasiendo extra propaganda, empleando metodonan moderno pa atrae mas turistanan den nan pacus of pa cumpra den e nego-shinan.

Na Corsow te ainda nos no a mira nada di e clase di propa-ganda aki y e cos aki ta di la-menta pasobra na nos opinion mester tin iniciativa priva tam-be pa yuda den e desarrollo di turismo pa nos isla y no me-ster depende muchu riba loque instancianan gubernamental ta ha-si den e ramo aki, ya cu e pa-pel cu gobierno ta hunga den actraccion di turismo ta hopi pa-sivo mientras qu den e tempu-nan aki, di desarrollo economico mester di un politica activo y dinamico pa por sigui competi den e ramo aki. Segun nos a ser informa, Islas Virgenes ta un di e poco islanan den Cari-be caminda cada negoshi ta in-verti extra fondo den propagan-da pa atrae turismo. Folleto-nan ta ser imprimi na gran can-tidad y reparti tur caminda. E varios nightclubnan qu ta exi-sti riba e isla ta reparti hasta ficho qu por ser utilisa des-pues pa paga parti di loke bo gasta den un di e establecimien-tonan aki.

Aparentemente comercio na Corsouw ta pensa completa-mente diferente ya qu aki e enfasis di pensamiento comer-cial ta mas riba e entrada y loke nan por gana qu riba gastamentu di propaganda pa atrae mas turista pa nos isla.

Otro factor lamentable qu por ser observa al respecto ta, qu na Corsouw nos no tin un im-prenta caminda folletonan di co-lor por ser imprimi na prijs-nan qu por competi cu estran-heria. Hopi biaha e folleto-nan di color qu ta den circu-lacion na Corsouw ta ser impri-mi na Merca of Europa mien-tras cu na Corsouw tabatin e fa-cilidadnan aki e cos aki por a tu-ma lugar aki mes y door di esaki mas oportunidad di trabao lo ser crea inmediatamente.

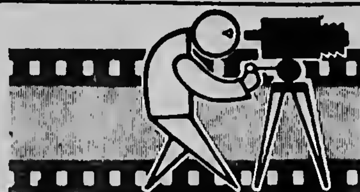
No ta industria grandi so por duna hende trabao, un gran can-tidad di industria chikitu por duna mes tantu hende trabao cu un solo grandi y nos tur sa con dificil ta pa hanja un industria grandi pa establece riba cual-quier di e islanan aki.

LONDRES -- UPI -- Un aumento notable di e forsanan militar cubano na Congo Brazzaville a provoca preucupacion diplomatico rond di e destino final di Cabin-da, un territorio chiki bao di do-minio portugues qu ta keda entre e dos republicananan congoleño.

Informenan qu a caba di yega e capital aki ta concentra aten-cion riba un posibel movimiento dirigi pa e cubanonan contra e ter-ritorio qu ta keda noord di e bo-ca di rieuw Congo.

Pa awor aki nan no tabatin in-dicacionnan serio di qu nan a hasi preparativonan pa tal atake y den circulonan diplomatico nan ta ke-re qu ta poco probabel, pero no imposibel, que e efectivonan co-manda pa e cubanonan comunista lo dicidi na hasi un asalto fron-tal.

E actividadnan di e cubanonan por a ser nota mas ainda des-pues di aparicion di instructor-nan di e nacionalidad ey qu ta ac-tua huntu cu e revolucionario-nan di Brazzaville. E accion cu-bano a bai pe region ey des-pues di qu gobierno di presiden-te Ahmed Ben Bella a cai na Ar-gelia, na unda tur cos tabata cen-triliza antes.



CINE y MUSICA

prepara pa: Ramfis

CANTANDO CU:

Radio Kelkboom

TODO ACABO

Que soledad, ha dejado en mi alma tu amor
Comprendiendo que no puede ser, ni debe seguir asi.
Tanto vivir en tus brazos un mundo de amor.
Mas la cruel realidad ya llego, y todo se termino.

Es inutil no te puedo hacer feliz, pues las leyes me lo exigen sin piedad
El destino se interpone entre tu y yo, triste verdad,

Todo acabo en mi pecho se ahogo mi penar
Ya mi alma se muere, sin ti y dijo este adios amor.

(Vocalisa pa Javier Solis y composita pa: Fernando Z. Maldonado).

TE BORRE DE MI MEMORIA

Te borre de mi memoria, porque asi lo merecias.
Quien tiene un alma tan negra, no merece compasion.
Hoy que es demasiado tarde, regresas arrepentida.
Cuando todo ha terminado.
Hoy que otro amor me ha brindado, loque el tuyo me nego.

Siempre tuve la esperanza que algun dia cambiarias.
Mi sacrificio fue inutil, nos separo la traicion.

Pero todo tiene un plazo y el tuyo al fin se cumplio.
Esta de mas que llores.
Tu no te mereces nada, ni siquiera compasion.

(Composicion di: Pablo Lango, canta pa Alci Acosta).

PROPIEDAD PRIVADA

Para que sepan todos a quien tu perteneces
Con sangre de mis venas te marcare en la frente
Para que te respeten aun con la mirada
Y sepan que tu eres mi propiedad privada

Que no se atreve nadie, a mirarte con ansia
Y que conserven todos respetable distancia
Porque mi pobre alma se retuerce de celos
Y no quiero que nadie respire de tu aliento

Porque siendo tu dueña, no me importa mas nada.
Que verte solo mio, mi propiedad privada.
Que verte solo mio, mi propiedad privada.

(Composicion di Modesto Lopez, canta pa: Lila Morillo).

PLEGARIA DE UNA NIÑA

Yo no se, señor, mi papa y mi mama,
Si, mi papa y mi mama hoy se van a divorciar.
Oh mi Dios, yo prefiera morir
No puedo vivir sin ellos dos.

Dime señor, si ellos ya no se aman
Si ellos dos se separan,
Para que voy a vivir, señor.
Dime Señor, si me dieron la vida
Como quieren que viva
Sin alguno de los dos, señor

Oh Señor, vengo a ti a implorar
Te prometo no pecar nunca mas en la vida.
Si ellos dos, Señor, como cuando naci
Hoy se amaran igual.

Mi Santo Dios, que al Señor de los cielos
De rodillas te ruego
Que no rompan esa union, Señor

Dime señor, que eso es solo mentira,
Que por toda la vida,
Yo sere muy muy feliz, feliz.
Dime Señor, que mis padres se adoran
Sobre todas las cosas.
Ellos piensan solo en mi, a mi, ami, ami.....

(Composicion di Maria Cruz, canta pa Yolita Carpio).

TE MATA LA PENA

No piensen que sufro por ella que yo ando borracho porque me dejo
No crean que es por esa ingrata que yo estoy tomando de mero dolor.
No vale, no vale la pena.
Que yo me emborrache por la que se fue.
Hoy tomo porque tengo ganas,
Beberme un tequila de puro placer.
Que vengan todos mis amigos
Y que me acompañen que quiero cantar
No piensen que sufro por ella.
No vale la pena, nada importa ya

Tu dices que nada te importa,
Que te haya dejado, ni sufres por mi.
Y dices que soy una ingrata
Que si te emborrachas no lo haces por mi.

Yo se que la pena te mata.
Que la hypocrecia de mas te hace hablar.
Yo nunca contigo fui mala.
Que siempre te quise, te quise verdad.-

Podremos empezar de nuevo
Seguirnos queriendo no digo estar mas.
Amor como el tuyo y el mio.
Se que en este mundo no se igualara.

(Composicion di: Tito Cortes y canta pa e mes).

I WANT TO BE AN ANGEL

I want to be an angel
To give the world to you
So then you know my baby
That my love is only yours

I want to pick the stars
And give them all to you
As the most beautiful bouquet
That was ever made.

If I could be the breeze
Or could be like the wind
To all I would have sung
I love you with all my heart
But I know that I'm dreaming
And I know it can't be true
Because I'm not an angel
You think I can't love you

(Composicion di Ronny Brete canta pa: Len Johnson)

HARTLEPOOLS (Inglaterra) - E futbolista Briand Clouch, kende tabata centro delantero di e seleccion ingles y cu awor ta e director tecnico mas jong di e liga a proponepa e clubnan worde castiga pa e incorreccionnan cu nan hungadornan haci ariba tereno.

Clouch kende tin 30 anja y mester a bandona su carrera pa motibo di un lesion na su pia, actualmente ta dirigi e equipo di cuarto division Hartlepools United.

"Mi ta considera como asunto personal e desciplina y e conducta di mi hungadornan," e director tecnico a bisa. "Ta curioso cu e clubnan ta responsable pa e incorreccionnan di nan partidario y di nan hungadornan." Bosonan ta kere cu un club lo tolera hajando un multa di 2000 libras (5600 dollar) pa motibo di mal conducta di su hungadornan," Clouch a puntra. "Awendia futbol ta un deporte sushi.....!"

Te awor, un hungador cu ta worde expulsa di tereno of castiga mas di tres biaha ta hanja un multa of ta worde suspendi. Generalmente e no ta hanja salario durante e suspension cual ta varia di un pa tres siman mientras cu e multanan ta varia di 5 pa 100 libra. (14 pa 280 dollar).



LIBERTAD LAMARQUE

"Libertad Lamarque", conoci den henter America Latina como "La dama del tango", ta ser considera actualmente como un di e estrellanan di cine español cu ta hala mas hende pa e teatronan.

Como actriz Libertad a hanja den e studionan mexicano su mehor oportunidadnan, interpretando cancionnan cu a coloque den e categoria di e actriznan grandi.

Libertad Lamarque a nace na Rosario, Argentina, riba 24 di november. For di e tempo cu e tabata mucha, mescos cu casi tur e actriznan, el a sinti inclinacion pa e arte aki. Den colegio semper e tabatin na su encargo, e papelnan principal den obranan di fin di e anja escolar. Su voz tambe a ser aplaudi con e aficionada, y su tata, encanta a e talentonan natural di su mu muher, a hibe e Buenos Aires pa studia canto, pero na e momentonan ey e tabatin solamente 13 anja, y nan no a admiti'e. Pero si el a cuminza traha como profesional den teatro.

Su prome papel tabata den e reposicion di un obra di exito na Buenos Aires, titula "Margot", aki den e tabatin na su encargo e damita hoben. Luego, cu bastante experiencia caba, el a protagoniza "Tucumancito" y e exito no a laga warda riba dje. Cada dia su fama tabata bai aumentando, y asina el a haci su debut estelar den cine den e pelicula "Tango."

Despues el a parece den varios film, pero no tabata sino te ora cu el a interpreta "Ayudame a vivir," su nomber a vence e fronteranan di su tera pa haci'e popular den tur e paisnan di habla español. Anjanan despues, el a worde contrata pa filma na Mexico, na unda el a protagoniza e pelicula "Soledad" cu cual el a coloca su mes definitivamente como un estrella di gran atraccion na e teatronan.

Desde e tempo ey el a traha unicamente pa e cine mexicano y su exitonan tabata sigi rapido tras di otro.

Su dos ultimo triunfonan "Canta mi corazon" y "Los hijos que yo soñe", ta proba cu a pesar di su edad, Libertad ta sigi ser e actriz mas stima pa e publico.

E artista veterana ta casa cu e conocido compositor Alfredo Malerba. Su pasatempo favorito, ora cu e no ta traha, ta realiza labornan benefica, viaha den compania di su casa riba e carreteranan y bishita tur e sitionan pintoresco y otro paisnan Americano.

DECLARACION DI MAKARIOS

PANAMA -- UPI -- E presidente di Chipre, arzobispo Makarios, a declara awe qu paisnan chiki manera Panama y di dje tin un papel importante di desempeña "den solucion di e problemanan internacional di nos tempu".

E mandatario grecochipriota, qu ta termina un bishita di tres dia na Panama awe den su gira door di America Latina, a papia cu e periodistanan. Ela agrega qu e paisnan chiki ey, "trahando huntu den Nacionnan Uni, lo por ejerce un influencia positiva den promocion di e comprension y paz den henter mundu".

Ela revela qu durante un reciente entrevista qu ela sostene na New York cu U-Thant, secretario di Nacionnan Uni, e ultimo aki a bisele di ta sigi considera e informe di ex-presidente di Ecuador, Galo Plaza como valido, den cual nan a expresa qu un plebisico chipriota ta constitui "solucion basica pe problema di Chipre".

Awe Makarios y su comitiva lo sali den acion pa Montevideo, proximo escala di su recorrido, riba e isla fronteriza Ankoko.

Entre tantu soldanan di Guyana ta sigi na warda zuid di e rieuw Cuyuni, banda di Ankoko, na unda un patrulla di reconocimiento ta inspecciona e zona fronteriza cu Venezuela.

Un corriente creciente di opinion publica ta reclama na Guyana qu si Gobierno di Venezuela ta haña algu dificil den e problema fronterizo aki e asuntu lo mester ser hiba pa e Consejo Mundial di Nacionnan Uni.

Den un conferencia di prensa Burnham a comenta riba un comentario qu a aparece den e corant semioficial caraqueño "La Republica" den cual nan a bisa qu e prome ministro guayanes tabata "hungando un wega peligroso" den su manera di trata e disputa.

Burnham a subraya qu Guyana ta desea un solucion pacifica di e problema y no tin duda qu e gobierno di Caracas lo tin mesun actitud al respecto.

Ela nenga tambe qu su gobierno ta presenta cu e intrusion venezolano na Ankoko, pa demora retiro di e trupanan britanico for di Guyana, ripitiendo qu tur e trupanan lo bandona e pais na fin di e luna aki, y qu su comandante general, coronel C. Dewar, a sali ayera mes di regreso pa Inglaterra.

Avisa den Arubaanse Courant

Stock Market

Addressograph	57 5/8
ACF Ind.	37
Allied Chemical	34
Allis Chalmers	20 1/2
Aluminium Co.	73 3/4
Amerade	75
Am. Can	48
Am. Foreign Power	18 5/8
Am. Metal	39 5/8
Am. M. Fdy	13 7/8
Am. Std.	14 1/2
Am. Smelting	52 [illegible]/8
Am. Tel. and Tel.	54 7/8
Am. Tobacco	33 3/8
Anaconda Copper	72 1/4
Armour	29 1/8
Atlantic Refinery	85 1/2
Atl. Castle	59 1/2
Balt Ohio	30 1/8
Bell Int.	7 3/4
Bendix Aviation	28 1/8
Bethlehem Steel	28 1/8
Blaw	25
Boeing Airplane	44 3/8
Canadian Pacific	51 5/8
Caterpillar	34
Case (J.I.)	18 3/4
Cerro de Pasco	33 5/8
Chesepeake & Ohio	60 7/8
Chrysler	33 3/4
Columbia Gas	26
Con. Ed.	34 3/8
Cons. Elec. Ind.	34 1/2
Cong. Nan	15 3/4
Continental Can	40 1/2
Continental Steel	27 3/8
Corn Products	42 1/4
Crown Zellerbach	41
Curtiss Wright	16 1/8
Det. Edis.	29 7/8
Douglas Aircraft	34 3/8
Dupont Nemours	149
Eastman Airlines	62 5/8
Eastman Kodak	115 3/4
Western Bancorp	2[illegible]
Firestone	45 1/[illegible]
Ford Motor	42
General Electric	92 3/8
General Foods	71 7/8
General Motors	71 1/8
Gillette	[illegible] 1/4
Glidden Co.	19 3/4
Goodrich	62 1/2
Goodyear	47 5/8
Grace	39 1 1/8
Greyhound	16 1/4
Gulf Oil	58 1/2
Hud Bay M.	62 1/2
Hupp	4
[illegible]	318 1/2
Insp. Corp.	28 7/8
Int. Harvester	33 1/2
Int. Nickel	78
Int. Tel. and Tel.	65 1/8
Johns Manville	48 1/4
Jones and Laughlin	44 7/8
Kan. City So. Ind.	34 3/4
Kennecott Copper	33 3/8
KLM	97 1/4
Koppers	22 5/8
Kroger Co.	22 1/4
Lehman Corp.	27 1/4

Lockheed Aircr.	57 1/4
Loew's Inc.	21 3/8
Lonestar Cement	14 1/4
Mont Ward	24
Monsanto	39 1/4
Nat. Acme	39 1/4
Nat. Cash. Regist.	60 1/2
Nat. Distillers	32 3/4
National Lead	55 3/8
New York Central	58 1/2
No. Am. Aviation	43 3/8
Olin Mathieson	51 1/4
Otis Elevator	33 3/4
Pac. Gas & Elec.	31 3/8
Pan. Am. Airways	46 1/2
Paramount Pictures	45 1/2
Penn Railroad	49 7/8
Phillips	49 7/8
Public Service E.G.	34 5/8
RCA	43
Republic Steel	34 5/8
Reynolds Tobacco	36
Royal Dutch	35 7/8
Servel	5 1/4
Sinclair Oil	65 1/8
Shell Oil	62 3/4
Socony Mobil Oil	--
South. Co.	29 1/8
South. Rail	41 1/8
Sperry Rand	24
Standard Oil of Cal.	63
Standard Oil of Ind.	51
Standard Oil of N.J.	67 3/8
Standard Brands	31 1/2
Stone Webster	53 3/8
Studebaker	32 1/2
Swift & Co	37 7/8
Texaco	71 1/4
Texas Gulf Sulphur	76 7/8
Texas Instruments	102 1/[illegible]
Textron Inc.	4[illegible]
Timken Roller Bearing	39
Twentieth Century Fox	31 [illegible]
Union Carbide & Carbon	5[illegible]
Union Pacific	3[illegible]
United Aircraft	67 1/[illegible]
United Airlines	47 1/2
United Fruit	31
United Gas Corp.	44 3/8
United Steel	35 1/4
United Gypsum	44 5/8
U.S. Rubber	40 1/4
U.S. Smelting	38 7/8
Warner Bros.	13 1/2
Westingh. Air Brake	31 1/2
Woolworth	20 1/4
Westingh. Electric	46 5/8
Dow Jones Index	783.68
Ark. La Gas	36 5/8
Brit. Am. Oil	28
Brit. Petr.	9
Creole Petr.	32 1/8
Electron Spl.	17
Espey Mfg.	8 1/8
Giant Yell	9 1/16
Husky Oil	—
Norf. So. Ry	31 1/2
SBD. W. Air	21 1/8
Seeman Br.	4 1/4
Syntex	65 1/8
Tech. Mat.	6 1/4



Poco despues qu presidente di Brasil, Castello Branco a clausura Congreso di e pais pa e goberna e pais cu decretonan qu e mes lo firma, introduciendo un sistema gubernamental di dictadura, el a ricibi alto funcionarionan di Armada y Ehercito quendenan ta apoyele. Riba e foto e ta ricibiendo e minister di Armada, Aparipe Macedo. - UPI -- Radiophoto.-

DERADO LO ENFRENTA ELORDE MAJAN ANOCHI PA TITULO LIGERO JR.

MANILA -- UPI -- E campeon mundial di peso ligero junior, Gabriel (Flash) Elorde lo riska su titulo pa di dies biaha diasabra anochi contra Vicente Derado di Argentina den un pelea di 15 round cu lo tuma lugar na e ciudad aki.

Pronosticonan pa e pelea ta na fabor di e veterano filipino di 31 anja di edad cu proporcion 7-5. Pero su contrincante di 36 anja di edad ta convenci cu e lo kita e titulo for di Elorde, y posiblemente pa via rapido.

E pelea ta señala pa 10 ora local (14 GMT) den Araneta Coliseum cu tin capacidad pa 30 mil persona y ta situa un poco pafor di ciudad. Tur e dos boxdonan lo presenta pa e pisamento oficial majan mainta.

"Derado ta den optima condicion y su confianza ta hopi grandi", asina manager di e boxdo argentino Nestor Fernandez a bisa.

E pelea ta señala pa diescinco round, pero no ta imposibel cu Elorde lo ser noquea, asina el a sigi bisa.

Fernandez a bisa cu e ta imagina cu Elorde lo tin dificultad pa baha na e peso di 130 liber, y esaki ta un gran ventaha pa Derado.

Pero e suegro y consehero di Elorde, Lope Carreal, a bisa cu lo no tin tal cos. Dos dia pasa el a bisa cu Elorde tabatin 132 liber y ademas cu e no tin ningun problema pa yega na e limit.

Elorde, papiando suave n aner semper, no tabatin nada pa bisa. "Mi no ta hasi ningun pronostico". "E unico cos cu mi sa, ta quende cu tin dos man, ta un persona peligroso den ring".

E tabatin e mas fuerte preparacion pa e pelea aki, asina Carreal a afirma.

Elorde a train mas cu un luna y a yega na 96 round di spar, ademas di tabata corre tres milla tur dia. Derado en cambio a cuminsa train for di Buenos Aires y tambe varios siman cu e tin na Manila, caminda e tabata corre dos milla pa dia, cu 42 ora cu su sparing partnernan.

Expertonan di boxeo ta pensa cu e arma mas peligroso di Derado, number 4 riba ranking mundial di World Boxing Association, lo ta su estilo di pegado den curpa. Cronistanan deportivo cu a mira durante su oranan di training a declara cu e lo number aki ta posee un estilo di pegado di curpa cu [illegible] un machine-gun.

Elorde di otro banda ta un [illegible] cu ta corta liber [illegible] un di e puntonan cu Derado lo tene bon cuenta di [illegible] Elorde tabata candidato pa bringa [illegible] Ortiz pa e titulo otro luna, pero e mester enfrenta Derado pro[illegible]

WASHINGTON--UPI-- E departamento di estadonan di Estados Unidos a acorda pa permiti e equiponan di ajedrez norteamericano y portoriquenjo bai Habana, pa interveni den e di 17 Olimpiada di ajedrez cu lo cuminsa na e capital aki diamars proximo.

Funcionarionan a anuncia cu e equipo norteamericano lo inclui e campeon di Estados Unidos Bobby Fischer, quende anja pasa a ninga e permiso di hasi e viaje pa Cuba.

For di e tempu ei e restriccionnan norteamericano pa bai pais nan comunista ta menos severo.

E funcionarionan estado-unidense ta considera cu e autorisacion a ser acorda den interes nacional pa cu Estados Unidos y Puerto Rico tin equiponan cu ta representa nan den e torneo, cu ta ser auspicia pa Federacion Mundial di ajedrez.

Esaki ta integra pa 60 federacion Nacional di ajedrez, cu un total di tres milion miembro.

PERISCOPIO MUNDIAL

BRASILIA -- Trupanan federal a redobla nan vigilancia rond di edificio bashi di Congreso ayera nochi, despues di qu e presidente revolucionario Humberto Castello Branco, a suspende actividadnan te dia 22 di november awor.

Nan a bisa e hendenan pa keda por lo menos un kilometer y mei for di e edificio ultramoderno.

JERUSALEM -- Un ambiente di calma intenso tabata reina a lo largo di e frontera di Israel cu e paisnan bisinja arabe na unda e incidentenan di arma y sabotaje a tuma lugar recientemente y pone un peliger creciente di reanudacion di e guerra den Medio Oriente.

MONTEVIDEO -- E canciller di Brasil, Juracy Magelhaes, a insisti ayera nochi qu America mester crea un forsa interamericano pa enfrenta e "peligernan na cual nos ta expone ", en vista di e amenazanan den e conferencia tricontinental di Habana.

PANAMA -- E presidente di Chipre, arzobispo Makarios a declara qu e paisnan chiki manera Panama y Chipre tin un rol importante di desempeña den e "solucion di problemanan internacional den nos tempu". Ela termina su bishita na Panama awe y ta bai Montevideo, despues di un stop chikitu na Buenos Aires.

HOUSTON -- Un vocero di e hospital metodista, na unda e tabata interna, a anuncia qu Benjamin Flores, mexicano di 26 anja di edad, y quende a ser somete na un operacion di curason despues di cual ela ser yuda cu un curason artificial a muri.

GEORGETOWN,-- E prome ministro di Guyana, Forbes Burnham, a anuncia qu su Gobierno ta preparando un contesta ne nota oficial di Venezuela riba e incidente qu a tuma lugar ne isla fronterizo Ankoko. Entre tantu soldanan di tur e dos paisnan ta na warda a lo largo di rieuw Cuyuni.

MANILA --Polisnan a ordena pa investiga un informacion periodistica di qu 50 comunista rebelde Huk Balahap tabata planeando un atentado contra e presidente di Estados Unidos Lyndon B. Johnson y e prome ministro di Vietnam del Sur, Nguyen Cao Ky. quendenan proximo siman lo asisti ne conferencia cumbre di Manila.

NACIONNAN UNI -- Union Sovietica a denuncia qu Alemania Occidental y Sud Africa ta prepara pa fabrica nan propio armanan nuclear. E embajador sovietico Fedorenko a afirma qu Merca a impedi un acuerdo pa un tratado contra expansion di armanan nuclear.

MOSCU -- Den un noticia for di Pekin e agencia di noticia Tass a informa awe qu miembronan di e fanatica organisacion comunista chino Guardia Roja a lesiona por lo menos 140 persona durante un motin den e ciudad Tsindao.

MADRID -- Nan a informa qu mas o menos 300 habitante spaño a tene un manifestacion dilanti e consulado britanico di Malaga, den demanda di qu Inglaterra lo mester debolbe e penon di Gibraltar na Spaña.

PARIS --Un parlamentario frances a recomenda pa qu Guyana Frances ser uni completamente na Francia Metropolitana debi ne amenaza di e "paisnan envidioso" qu e no a menciona.

BEIRUT -- Argelia a comprometi su mes pa apoya e posicion sirio pa qu Israel plenamente segun Radio Damasco qu a ser capta den e capital aki a informa.

LONDRES -- Un acrecentamiento notable den e forsanan militar cubano na Congo Brazzaville a provoca preocupacion diplomatico rond di e destino final di Cabinda, un territorio chiki bao di dominacion protugues qu ya entre e dos republica nan congoleño.

Prinses Margarita no ta casa na mei

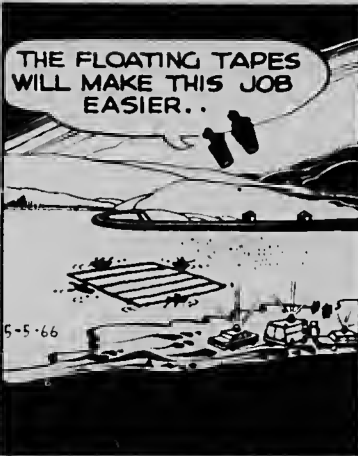
COPENHAGUE -- UPI -- Corte a anuncia awe qu e casamentu di e princesa heredera Margarita cu e conde frances Henri de Monpezat a ser aplaza di dia 27 di mei 1967 pa 10 di juni di e mesun aña.

Nan no a duna splicacionnan di e aplazamiento, pero nan a observa qu un ruman muher - mas chikitiu di e princesa --Reina Ana Maria di Grecia -- ta spera su di dos yiu pa fin di mei.



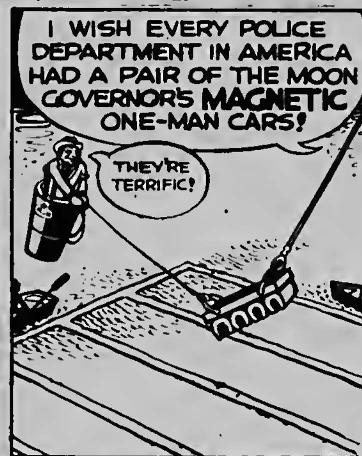








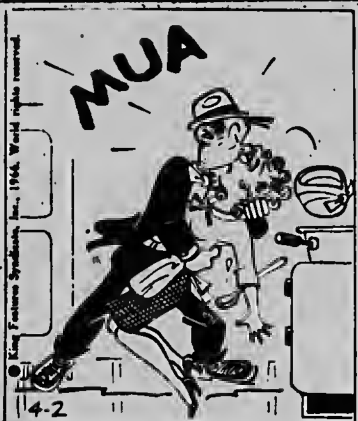




PEPITA









BOTICA DI WARDA

NACHTDIENSTEN: Oranjestad Botica del Pueblo Tel: 1253-2154 San Nicolas Botica San Lucas Tel: 5119.

DOKTERSDIENSTEN: Oranjestad - Noord 22-23 Okt Dr C. v.d. Bijl.
San Nicolaas-Sta Cruz-Sav 22-23 Okt Dr. C.E. Zaandam.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN: Oranjestad 23 okt 9 uur v.m. Ds Van Melle (vlootpredikant). Piedra Plat 23 okt 9 uur v.m. Ds. Visser.
San Nicolas 23 okt 5.30 uur n.m. Ds Van Melle

PELICULA

Diasabra 22 di oktober
De Veer: 8.30 p.m. "lady L" 14 j.
Rialto: 8.00 p.m. "Up from the Beach" All.
Principal: 8.00 p.m. "Hot enough for June" 14 j.
Aurora: NO MOVIES.
Savaneta: 8.00 p.m. "Exodus" 18 j.

DIADOMING 23 OKTOBER

De Veer: 6.00 p.m. "Operation Petticoat" All.
8.30 p.m. "Lady L" 14 j.
Rialto: 6.00 p.m. "Bullet for a badman" All
8.00 p.m. "Up from the beach All.
Principal: 6.00 p.m. "Beach Blanket" Bingo" All.
8.00 p.m. "Our man Flint" 18 j.
Aurora: 6.00 p.m. "Geronimo Revenge" All.
8.00 p.m. "The Battle of the Bulge" All.
Savaneta: 6.00 p.m. "Dr. Sun Allas the scar-crow" All.
8.00 p.m. "Viva Maria" 18 j.

MADRID -- UPI --- Nan a informa qu mas o menos 300 studiante spaño a tene un manifestacion dilanti e consulado ingles na Malaga, den demanda di qu Inglaterra lo mester duna Spaña penon Gibraltar bek.
Tambe nan a informa qu na Barcelona, personanan desconoci a kibra un glas, durante di anochi, den e consulado britanico, riba cual su murayanan lemanan a se scirbi contra e gobierno di Londres.

E HERENCIA

Senjora Berg a afirma e discurso y a bisa: "Mi tambe ta corda manera awe dia cu Helena a trece bo pa nos den un shaal mashar bunita mes. Un cos ta segur, cu nos ta contento cu ela trece bo aki."

"Mashar danki pa toer cos." Ana a keda weta su tio cu un cara hari, esaki ta un homber cu curpa grandi y cara corra. Segur lo bo no kere cu e ta un gustador di un bon binja, pero al contrario, semper ela bisa su jioenan, cu e si no por mantene un kelder di binja.

Tabatin mas cos cu Henk Berg no por a permiti. Por ejemplo toer e lujo cu su casa tabata rondona su curpa cune. Su preocupacion grandi ta cu semper su gastonan tabata cubri su entrada No tabata mucho pero nunca a ninga di ofrece su famia de lo mejor. Ningun hende tabata sabi esaki, solamente su cama anochi ora cu e ta droemi. Pa mundo, e no tabatin ningun worry y tabata un tata contento di famia Berg.

"Mashar pabien," Gerrit a bisa ora cu ela drenta." Mi ta spera cu e regalo aki lo cay na bo smaak. Ela foela cu ta un botter y su man tabata tembla ora cu e tabata kita e papel. Sigur lo ta un perfume caro, cu nunca ela tende di dje. "Mashar danki Gerrit. manera semper Gerrit tabata e atraccion joviaal y contento. Ela bini atrobe cu su chistenan y cuenta cu ta pone toer hende hari. Ana a pensa con ta possible cu un homber manera Gerrit, bunita chistoso, toch no por a cay den su simpatia.

Podiser ta e rabia cu e tabatin di for di chiquito, tempo cu Gerrit tabata tentele y reda riba dje. Despues di thee , senjor Berg y Claire a bay den jardin y Ana a dicidi di cuminsa drecha mesa pa cena. Senjora Berg a hanja un chens pa combersa cu Gerrit.

" Kiko bo ta pensa di Ana, Gerrit?
" Kiko bo kier meen."
" Loke ma poentra bo mes."
" Wel nada. Nunca ma pone mucho atencion na ne."

Senjora Berg a drecha su shiemies y a bisa:" Mi ta spera cu lo bo pone mas tino pe, en lo futuro. E ta un bunita mucha mujer. E ta lief, trahador y sa husa su cabes. Bo ta capaz di topa un mujer peor cu Ana."

Gerrit a keda weta su mama." Ta wega bo ta hasi."
" No mi jioe, awor aki mi kier meen loke mi ta papia."
" Wel anto ba dal bo dede, ami no gusta sorto di muchanan asina.
" Unico manera cu lo mi por a casa cu Ana ta, si e por trece pa mi un bon regalo di boda. Si bo, por convence Helena di esaki, anto si di otro manera nada."

"Juist tante Milie a bisa. Ela spera berde cu Gerrit lo no accepta mes ora. Pero e tin tempo."
Pero mi no sabi si Helena su casa a larga algo pe."
"Su casa. Ken esey ta?"
"Un homber por alli. E tabata casa dos anja cu Helena. Dia cu ela muri Helena a dicidi di bay afor y ami a toema Ana. Mi sabi segur cu su tata tabatin cents si.
" Bunita historia, mama, pero bo mester pensa otro cos pa mi worde convence.

Senjora Berg no a hasi caso di e contesta aki.
"Gerrit bo mester compronde cu un mucha manera Ana, ta net un bon esposa pa un hende cu kier hasi un bon carera."

Gerrit a soenchi su mama riba su frenta y a sali for di e sala. Ora cu ela pasa dilanti di e comedor, ela keda para un rato pa weta con Ana tabata drecha mesa. Loke ela caba di bisa su mama tabata berdad. Nunca ela paga mucho tino na e mucha aki, pero awor despues di e combersacion aki, ela ripara en berdad cu Ana tabata un nechi mucha." Mi ta kere cu lo mi por pone e mucha aki hasi loke mi kier," ela bisa y a subi trapie bay ariba.

Capitulo 2.

Liesje Berg tabata sinta den e snackbar cu su lomba pa e bentana y a hasi manera e tabata bebe di e koppie di koffie.

Ela ripara cu e mucha mujer cu a sirbiele tabata waak e, pesey ela pensa mejor e bay. Esaki tabata e dificultad grandi di ora cu bo no ta traha y mester a biba di bo pensioen chiquito.

Bo no por a bay ningun caminda sin saka cents. Senjorita Berg tabatin gana di bebe otro cos, semper ela custumbra di bebe su chuculati mainta, tempo cu e tabata cerca dukesa. Pero esey awor no tabata possible mas. Senjorita Berg a traha trinta y cinco anja cerca dukesa van Westeren.

Ela cuminsa cu un bon puesto pero despues segun e fortuna di e dukesa tabata baha, e posicion di su trahadornan tambe tabata baha y tambe nan salario. Dia cu dukesa van Westeren a muri senjorita Berg a jora, tabata mescos cu e tambe a perde su bida. Dukesa van Westeren a hanja tempo pa larga tres cien florin pe, pero fuera di loke e mes a spaar, tambe ela hanja un pensioen chiquito. Tempo cu dukesa tabata biaha semper nan ta keda na un hotel lujoso, pero awor aki ta den un zolderkamer cas di un famia e mester biba.

Y e tabatin suerte cu e por hanja e cuarto ey asina barat. Ela hanjele net pa e prijs cu por a paga, pasobra mas ca si e no por paga.

Ora cu e mester baha bay ban of toilet e tabata desgusta y t bata pensa hopi biahe pa bus un otro cuarto, pero e no taba otro recurso. Famia e no taba y como cu semper ela dedike na dukesa van Westeren, e tabatin amiga tampoco.

Su problema mas grandi tabata con e pasa cu e pensio chiquito y casi toer dia e taba jora riba su cama.

Su bida en berdad lo no taba nada si senjorita King no a j dele. No tabatin mas cuarto riba, esun di dje y otro.

BUENOS AIRES - E equipo futbol amateur di Argentina lo participa den e weganan olim pico di Mexico na 1968 a anun e asociacion argentino di fut cu ya el a manda su inscripci pa F.I.F.A.